



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/24705
23 de octubre de 1992
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 22 DE OCTUBRE DE 1992 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMERICA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Se adjunta a la presente la segunda presentación de información del Gobierno de los Estados Unidos de América efectuada en cumplimiento del párrafo 5 de la resolución 771 (1992) del Consejo de Seguridad.

Mucho agradecería que la presente carta y su anexo se distribuyeran como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Edward J. PERKINS

ANEXO

Nota verbal de fecha 22 de octubre de 1992 dirigida al
Secretario General por la Misión de los Estados Unidos
ante las Naciones Unidas

La Misión Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y tiene el honor de adjuntar la segunda presentación de información de los Estados Unidos al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas sobre violaciones del derecho humanitario que se cometen en el territorio de la antigua Yugoslavia. Esta presentación se efectúa de conformidad con el párrafo 5 de la resolución 771 (1992) del Consejo de Seguridad y el párrafo 1 de la resolución 780 (1992) del Consejo de Seguridad.

Apéndice

22 de octubre de 1992, 10.00 horas

Presentación complementaria de información de los Estados Unidos al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de conformidad con el párrafo 5 de la resolución 771 (1992) y el párrafo 1 de la resolución 780 (1992)

El presente informe complementa la anterior presentación de información de los Estados Unidos efectuada en cumplimiento del párrafo 5 de la resolución 771 (1992) del Consejo de Seguridad, relativa a las violaciones del derecho humanitario y las graves transgresiones de los Convenios de Ginebra que se están cometiendo en el territorio de la antigua Yugoslavia. Hemos tratado de no duplicar información que nos ha sido proporcionada por otros países que, según esperamos, presentarán sus propios informes antes del plazo del 6 de noviembre establecido en la resolución 780 (1991).

Informaciones recientes procedentes de la antigua Yugoslavia reafirman la necesidad de proseguir la labor de investigación, como la que ha de llevar a cabo la recientemente establecida Comisión de Crímenes de Guerra de las Naciones Unidas. Por ejemplo, los periodistas no han podido ubicar a ningún ex prisionero del campamento de Omarska, lo cual despierta preocupación por la seguridad de los prisioneros. Además, los Estados Unidos siguen recibiendo informaciones de deportaciones forzadas. Estamos convencidos de que esas informaciones exigen una investigación rápida para poder reunir información corroborada sobre los responsables. Si bien las entrevistas con refugiados que han abandonado el territorio de la antigua Yugoslavia proporcionan información valiosa, la comunidad internacional debe efectuar investigaciones dentro del territorio de la antigua Yugoslavia para poder contar con un panorama más completo. Además, se necesita evidencia forense respecto de las diversas denuncias de atrocidades en masa. Los Estados Unidos seguirán investigando esa información activamente y seguirán instando a los demás gobiernos a que hagan lo propio.

De conformidad con el párrafo 1 de la resolución 780 (1992), los Estados Unidos presentarán informes complementarios adicionales cuando reciban más información pertinente.

Tal como en el informe inicial de los Estados Unidos, las anotaciones de cada apartado indican la fuente de donde se obtuvo la información.

ANTIGUA YUGOSLAVIA: TRANSGRESIONES GRAVES DEL
CUARTO CONVENIO DE GINEBRA

SEGUNDA PRESENTACION DE INFORMACION

Asesinatos

- 21 de septiembre Fuerzas serbias armadas con rifles automáticos y situadas a unas seis millas fuera de Travnik dispararon contra refugiados musulmanes que abandonaban Bosanski y Petrovac. "Dispararon contra nosotros desde el bosque situado al lado de la carretera", según informó un hombre de 21 años de edad. "En el camión en que iba yo hubo cuatro muertos y tres heridos". Dio los nombres de los cinco miembros de una misma familia, todos civiles, quienes, según dijo, habían sido arrastrados de sus casas por soldados serbios en Bjelaj el 21 de septiembre y muertos de disparos a quemarropa.
- Otros refugiados de Bjelaj dijeron que en el período de cuatro días concluido el 22 de septiembre más de 100 hombres y muchachos habían sido muertos en la aldea. (Reuters)
- 27 de agosto Fuerzas paramilitares croatas atacaron un convoy de autobuses en el que viajaban más de un centenar de mujeres y niños serbios, según una campesina de Goradze que iba en el convoy. Dijo que los croatas habían matado a 53 personas y herido a unas 50. La mujer escapó con vida escondiéndose bajo los cadáveres. Su hijo, uno de dos soldados de la "República Serbia" que viajaban en el convoy, fue herido de gravedad, pero sobrevivió. (Departamento de Estado)
- 21 de agosto Más de 200 hombres y muchachos fueron muertos por la policía serbia de Bosnia en un estrecho sendero montañoso situado en Varjanta, cerca de la confluencia de los ríos Ugar e Ilomska, a unas 15 millas al norte de Travnik, según informaciones de por lo menos tres sobrevivientes dignos de crédito.
- Semir, de 24 años de edad, dijo a los periodistas que había sido uno de los últimos en abandonar el autobús. "Vi a tres policías serbios de pie frente a grandes charcos de sangre. Decidí que era el momento de saltar. Fui rodando cuesta abajo hasta que quedé atrapado en un árbol. Por encima de mi cabeza oí tiroteos durante alrededor de una hora después de eso. Los cadáveres caían rodando a mi lado. Había muchísimos".
- "Cerni", un musulmán de 31 años de edad, describió la forma en que los prisioneros fueron obligados a bajar de los autobuses. "Yo salté en cuanto empezaron. Me protegí la

/...

cabeza y los brazos y rodé cuesta abajo. Cuando me detuve, los demás cuerpos iban cayendo a mi alrededor. Había sangre por todas partes. Los demás ... fueron todos muertos en este lugar".

Semir, que perdió a un hermano y un sobrino de 16 años de edad durante este incidente, dijo que había reconocido a varios de los asesinos porque eran de su propia aldea natal, Corakovo. Reconoció en particular a dos hermanos quienes, según dijo, formaban parte del grupo que llevó a cabo la redada de musulmanes en Corakovo.

Un tercer testigo se arrojó por el precipicio cuando uno de los guardias se volvió para hablar con otro soldado. Había visto a un soldado serbio poner la pistola en la boca de varios hombres y disparar. (Departamento de Estado; The Washington Post; The New York Times; Reuters)

24 de julio

Un cerrajero musulmán, internado en el campamento de Keraterm en Bosnia noroccidental, dijo que el 24 de julio guardias serbios armados con armas automáticas habían muerto sistemáticamente a por lo menos 160 hombres que estaban encerrados en el lugar conocido como la sala 3. El cerrajero y otros tres musulmanes encerrados en una sala adyacente dijeron que otros 50 prisioneros habían sido muertos la mañana siguiente y que los asesinatos continuaron la noche siguiente contra un paredón exterior. "A la mañana recogían los restos en carretillas: cerebros, sangre, fragmentos de carne". (The Washington Post)

20 de julio

Un refugiado musulmán bosnio de 31 años de edad dijo que el 20 de julio que todos los hombres vivían en Biscani fueron sacados de sus casas y llevados al centro de la ciudad, donde se les obligó a acostarse en el asfalto. Los soldados serbios los golpearon con barras de hierro y los obligaron a cantar canciones patrióticas serbias. Las mujeres más prominentes de la aldea, en número de alrededor de 100, fueron reunidas y, tras recibir la orden de dispersarse, fueron baleadas por la espalda. Los cadáveres de las mujeres permanecieron en el camino cuatro días hasta que camiones serbios vinieron a llevárselos. (Departamento de Estado)

2 de julio

Un refugiado musulmán bosnio de 82 años de edad procedente de la aldea de Prhovo, cerca de Kljuc, describió cómo el ejército serbio había llegado a su aldea, reunido a la gente en el centro de la ciudad y leído determinados nombres de una lista. Tres o cuatro soldados empezaron a ejecutar a las personas cuyos nombres se habían leído, entre los que se contaban mujeres, niños y hombres. No parecía haber ningún criterio especial para seleccionar a los asesinados. Posteriormente los soldados prendieron fuego a la aldea. (Departamento de Estado)

/...

- Junio Un hombre de 22 años que había estado internado en el campamento de Kereterm en junio le dijo a Roy Gutman, periodista del periódico Newsday de Nueva York, que en tres días él y otros prisioneros habían enterrado a unos 300 hombres y mujeres de siete aldeas musulmanas al sur de Prijedor. Uno de cada 10 prisioneros elegidos al azar le dijo al periodista que había sido golpeado o torturado o había sido testigo de asesinato. (Departamento de Estado)
- Junio Una refugiada musulmana bosnia de 31 años de edad procedente de la aldea de Hambarez, cerca de Prijedor, fue testigo de la ejecución de dos musulmanes en la aldea de Biscani. Uno era Emsoud Aliskovic, primo del jefe de policía de la aldea. Mientras la refugiada miraba, un soldado serbio atacó a los prisioneros en la cabeza con un hacha y posteriormente les rebanó la carne de los muslos. A continuación los soldados desmembraron a las víctimas. (Departamento de Estado)
- Mayo-junio Fuerzas irregulares serbias asesinaron de 2.000 a 3.000 hombres, mujeres y niños musulmanes cerca de Brcko. La mayoría de los asesinatos ocurrió al parecer en una fábrica de ladrillos y un criadero de cerdos cerca de Brcko y fueron obra de irregulares encabezados por Selijko Raznjatovic ("Arcan") y Vojislav Sesselj. Según testigos, hubo matanzas de hasta 50 prisioneros por vez. (Declaración de 25 de septiembre del Departamento de Estado, The Washington Post; USA Today; The Washington Times)
- Mayo-junio Alija Lujinovic, ingeniero de tráfico musulmán, de 53 años de edad, procedente de Brcko, fue capturado el 3 de mayo por fuerzas irregulares serbias, dos días después de que el ejército yugoslavo y las fuerzas irregulares atacaran Brcko. A continuación se reproduce parte de su relato:
- 3 de mayo El jefe de la fuerza de defensa territorial fue asesinado por soldados que le saltaron repetidamente en el tórax.
- 5 de mayo Unos cinco soldados degollaron de 20 a 25 personas en el jardín del edificio en que estaban detenidos.
- 7 de mayo El testigo y unas 1.500 personas más fueron llevadas en autobús al puerto de Luka, en el río Sava. Durante los 50 días que permaneció en ese lugar, Lujinovic fue testigo de lo siguiente:
- Aparecieron automóviles que traían en el baúl los cadáveres de personas que habían sido muertas a palos, y que fueron arrojados en el centro del almacén.

/...

Lujinovic personalmente tuvo que ayudar a llevar cuerpos de personas que habían muerto durante la noche de resulta de las palizas; los cuerpos fueron arrojados al río. Los guardias bebían mucho y consumían unas tabletas de color verde. "Después de eso se ponían realmente enloquecidos".

En una oportunidad vio los cadáveres de 15 jóvenes de 18 a 30 años de edad, completamente desnudos, cuyos órganos genitales habían sido arrancados. Un guardia le amenazó con castrarlo con un instrumento parecido a una tijera.

Vio por lo menos a 30 personas que fueron conducidas a las cloacas situadas fuera del almacén, donde se las degolló.

En algunos casos vio a un médico que degollaba a gente joven y saludable, le extraía los órganos y los guardaba en bolsas de plástico que luego almacenaba en un camión refrigerado.

En un caso los guardias rompieron el cráneo de un prisionero con la culata de sus rifles para extraerle el cerebro. Luego llamaron a los perros para que se comieran el cerebro.

23 de junio El 23 de junio los guardias llegaron y leyeron una lista de nombres de personas que iban a ser puestas en libertad. Lujinovic no estaba en la lista, pero se acercó a un guardia a quien conocía de un empleo anterior, y de resultas de sus ruegos, fue puesto en libertad. También dijo que en el momento de su puesta en libertad solamente habían sobrevivido 150 de los 1.500 internados en el campamento. (Departamento de Estado; Congreso; Newsday de Nueva York)

Mediados de mayo Un refugiado musulmán, de profesión carnicero y que aparentaba algo más de 40 años de edad, pasó 27 días en el campamento de Luka, en las afueras de Brcko, y durante ese tiempo vio como un soldado arrastraba a un hombre fuera de su casa y regresaba al poco rato con un cuchillo lleno de sangre en una mano y la cabeza del hombre en la otra. El refugiado habló con un funcionario del servicio diplomático de los Estados Unidos en Viena (Austria) sobre la falta de alimentos (un trozo de pan cada tres días aproximadamente). Vio morir de hambre a una mujer de algo más de 30 años. (Departamento de Estado)

/...

Mayo Según un sobreviviente musulmán de 53 años de edad llamado Hujca guardias serbios del campamento de Omarska elegían al azar a siete u ocho presos musulmanes y croatas cada noche para ejecutarlos. Al parecer, el único rasgo común entre las víctimas era la estructura muscular. (New York Newsday)

20 de abril Adil Umerovic, musulmán, disparó contra un joven serbio en una calle de Goradze sin razón aparente, según una joven serbia que presenció el asesinato. Según esa mujer, el serbio era un civil desarmado y esposado. (Departamento de Estado)

12 a 28 de abril Una refugiada musulmana bosnia de Sarajevo, de 33 años de edad, de profesión técnica mecánica, fue internada con sus dos hijos en el campamento de Manjaca, cerca de Banja Luka, durante 16 días. Un día los guardias interrogaron a una madre delante de las demás. A continuación, los guardias violaron a la hija de 7 años de edad de esa mujer delante de las demás mujeres internadas en el campamento de Manjaca. La niña murió poco después. (Departamento de Estado)

Abril-julio El periodista Roy Gutman obtuvo los siguientes testimonios de refugiados sobre tumbas donde se enterraba en masa:

"A los hombres se les utilizaba sobre todo para recoger cadáveres de sus vecinos en las aldeas y los campos de los alrededores. Durante solamente un día, un grupo de ellos recogió 700 cadáveres y los enterró en una fosa común. Esta tumba está ubicada cerca de la carretera que lleva a la ciudad de Prijedor, a la orilla del bosque llamado Gaj, en las proximidades de la fonda Europa.

En el asentamiento de Trnopolje mismo, hay fosas comunes casi junto a cada casa con 5, 10 ó 20 cadáveres.

Durante la existencia activa del campamento (Omarska), que duró tres meses, todos los días eran asesinadas de 10 a 20 personas. Los cadáveres se trasladaban y se enterraban parcial o totalmente en las siguientes minas: el pozo abierto de Jezero, la antigua mina Tomasica, la mina abierta Ruvac, el lago cerca del pantano Mededa.

Los testigos calculan que se enterraron alrededor de 3.000 a 5.000 personas ... en una fosa común ... cerca de la ciudad de Prijedor, que está situada cerca de la aldea de Koricani, en la carretera que va desde la ciudad de Skender Vakuf hacia la de Travnik, en el lugar conocido por Koricanska Stijena.

/...

Durante un solo día, unidades del ejército de Bosnia y Herzegovina presenciaron el entierro de alrededor de 750 personas. Los cadáveres fueron colocados con ayuda de excavadoras en fortificaciones y trincheras para cañones que se habían vaciado previamente. Los civiles recientemente capturados y muchos presos de campamentos de refugiados que venían en convoyes desde las ciudades de Prijedor, Banja Luka, Kljuc, Mrkonj Grad y Skender Vakuf, fueron asesinados."

Abril a julio

Según el imán Efardi Espahic, de Tuzla el imán Mustafa Mojkanovic de Bratunac fue torturado delante de miles de mujeres, niños y ancianos musulmanes en el estadio de fútbol de la ciudad. Los guardias serbios ordenaron al clérigo que se santiguara y cuando Mojkanovic se negó a hacerlo le golpearon, le llenaron la boca de serrín y cerveza y le cortaron el cuello.

El mufti musulmán de Zagreb, Sevko Omarbasic, ha dicho que a fines de julio los serbios habían ejecutado 37 imanes.
(New York Newsday)

Mediados de abril

Soldados musulmanes retiraron cadáveres de serbios del hotel Drina, en Gorazde, y los arrojaron a un río cercano. Un antiguo empleado del hotel dijo que algunos de los cadáveres estaban mutilados, por ejemplo, que les faltaban las manos, y vio uno al que le habían sacado los ojos. (Departamento de Estado)

Según un testigo, un serbio capturado por los musulmanes llamado Zekovic fue obligado por quienes lo habían apresado a desfilarse desnudo a través de Gorazde y a arrastrarse sobre el asfalto y ladrar como un perro. Según algunos informes, a continuación le torturaron despiadadamente antes de ejecutarlo. (Departamento de Estado)

Dos hermanos de Adil, Salko y Arif Umerovic, participaron con él en el asesinato de otros serbios en Gorazde. (Departamento de Estado)

Tortura de presos

Mayo a junio

Un clérigo musulmán/bosnio de 52 años, al que la policía militar serbia había detenido el 16 de mayo y liberado posteriormente, volvió a ser detenido el 29 o el 30 de mayo por un convoy de milicianos serbios; entretanto se había ocultado en los bosques. Estuvo internado en el campamento de Omarska durante 75 días, tiempo durante el cual le golpearon periódicamente hasta hacerlo sangrar. El clérigo fue testigo de varios apaleamientos y torturas sexuales públicas en el campamento. Dijo que los guardias habían

/...

obligado a varios hombres a tener relaciones sexuales entre ellos y que los guardias cortaron las manos y los penes a algunos de los presos, como castigo y para asustar a los demás hombres. (Departamento de Estado)

16 de mayo

El 16 de mayo, la policía militar serbia detuvo a un clérigo bosnio-musulmán de 52 años de Bosanska Kostajnica. Los guardias le golpearon con las culatas de los rifles, con las botas y con las porras de la policía. Le rompieron tres costillas de la espalda y un hueso del pecho y le sacaron a golpes todos los dientes delanteros superiores. (Departamento de Estado)

Mayo

Un refugiado musulmán de 35 años de edad de Rudo, detenido en el campamento de Rudo con otros 21 bosnios, dijo a un funcionario del servicio diplomático de los Estados Unidos el 18 de septiembre que todos los hombres de su campamento habían sido golpeados periódicamente. Se hacía salir a estos hombres de sus habitaciones para los interrogatorios y regresaban desfigurados, en algunos casos con las orejas, las narices o dedos cortados. (Departamento de Estado)

Mayo

Según el semanario de Zagreb Globus, 40 mujeres jóvenes de la ciudad de población musulmana de Brezovo Polje, al norte de Sarajevo, fueron maltratadas y repetidamente violadas en mayo de este año por soldados serbios. El Consulado de los Estados Unidos en Zagreb informó de que la historia contenía suficientes nombres, fechas, lugares y otros detalles - incluidas fotografías de las víctimas - para parecer creíble. (Departamento de Estado)

El periodista Roy Gutman escribió que las víctimas le dijeron que los preparativos para las violaciones en masa empezaron a primeras horas de la mañana del 17 de mayo, cuando soldados serbios, con uniformes del ejército y enmascarados salieron de sus minivanes y reunieron a los musulmanes de Brezovo Polje para hacer una "limpieza étnica". Metieron en ocho autobuses alrededor de 1.000 mujeres, niños y ancianos, los llevaron por el campo durante dos días y los mantuvieron bajo vigilancia armada durante cuatro noches sin alimentos o agua en un aparcamiento en Ban Brdo. Al parecer cada noche los soldados sacaban mujeres de los autobuses y a punta de cuchillo las llevaban a un lugar desconocido. Finalmente, el grupo llegó a Caparde, donde alrededor de 50 seguidores de Zeljko Arkan separaron a las hijas de sus madres. Las víctimas de violación "tenían de 15 a 30 años de edad, aspecto saludable, iban bien vestidas y tenían buenas maneras". (New York Newsday)

/...

Malos tratos cometidos contra civiles en centros de detención

- Agosto-septiembre La Misión Thomson de la CSCE visitó 21 campamentos de Bosnia a fines de agosto y comienzos de septiembre. "La situación es más o menos desastrosa en los campamentos. No cabe ni pensar en el invierno porque algunos de los campamentos están situados al aire libre, otros no tienen agua ni calefacción, y la gente está tendida en un poco de paja en el concreto. La malnutrición, la mala atención médica y las condiciones higiénicas insatisfactorias son comunes. La gente vive bajo el temor constante de recibir una paliza o un tiro en la nuca. Los prisioneros enfermos y ancianos corren el riesgo de morir al llegar el invierno". (Informe de la Misión Thomson)
- Junio Una musulmana de 16 años de edad internada en el campamento de Trnopolje, tras haber sido violada tres veces, preguntó a su violador serbio: "¿qué está haciendo?". El le respondió: "Eso es lo que su gente nos está haciendo también a nosotros." Tras la liberación de esa niña, él y su grupo volvieron por lo menos dos veces al campamento a buscar más niñas. Una de las niñas regresó a las 3.30 horas a.m. tras haber sido violada por 12 hombres diferentes esa noche. (Periódico Newsday de Nueva York)
- Mayo Un musulmán de Bosnia de 23 años de edad, de Trnopolje, cerca de Prijedor, fue entrevistado el 5 de octubre por un funcionario del Servicio Exterior en una instalación de tránsito de ex detenidos en Croacia. Había tenido que salir de su hogar el 22 de mayo como parte de la operación de limpieza étnica serbia en el norte de Bosnia. Tras permanecer con vecinos durante dos semanas fue trasladado al campamento de Trnopolje el 9 de junio.
- Declaró que se permitía ocasionalmente a los prisioneros salir del campamento de Trnopolje por períodos de media hora a una hora en busca de alimento en los bosques. Explicó que los prisioneros siempre debían dejar atrás algo importante cuando les permitían salir. Si regresaban tarde recibían palizas o los mataban. Si no regresaban, los fusilaban si lo hallaban.
- El ex detenido declaró que un mes después de su internación encontró el cadáver de un amigo en los bosques a unos 300 metros del campamento. Había sido degollado. El ex detenido había visto que antes se había llevado a su amigo un guardia llamado Dragoje Cabic, a quien el ex detenido describió como uno de los guardias más sádicos de Trnopolje. Cabic golpeaba a la gente con mucha frecuencia y brutalmente. Tres semanas después de descubrir el cadáver de su amigo, halló en los bosques el cadáver del hermano de su amigo.

/...

El ex detenido identificó al comandante del campamento como el Mayor Slobodan Kuruzovic. (Departamento de Estado)

Mayo

Un musulmán de Bosnia de 40 años de edad, de la aldea de Kozarac, fue entrevistado el 5 de octubre por un funcionario del Ministerio de Relaciones Exteriores en una instalación de tránsito de detenidos en Croacia. Describió la captura de su aldea por fuerzas militares irregulares serbias y los graves malos tratos y la matanza de muchos de sus habitantes.

El testigo declaró que el 24 de mayo las fuerzas irregulares entraron en su aldea disparando con tanques y cañones. Encontraron una resistencia armada ligera y mal organizada de los aldeanos, que se vieron obligados a rendirse tras un día completo de combate. Al comienzo del incidente él había trabajado para evacuar a niños y ancianos. Escondió a 140 niños y 80 ancianos en el sótano de una casa de la ciudad y más tarde comenzó a evacuarlos por los bosques hacia la frontera croata. Al comienzo habían tenido un guía, que más tarde desertó del grupo en los bosques. Tras pasar una noche en los bosques, el grupo se enteró de que todo el resto de la ciudad se había rendido, y el testigo decidió que el grupo se entregara también como mejor manera de velar por su seguridad. Varios grupos semejantes que también habían huido se reunieron en los bosques para rendirse juntos, lo que hizo un grupo combinado de unas 3.000 personas, principalmente niños y ancianos.

El testigo dice que a medida que el grupo salía caminando de los bosques hacia una carretera llamada Carsija Ulica, con banderas blancas que llevaban en alto una de cada 15 personas, los recibieron tres tanques comandados por Zoran Karlica, vecino del testigo. Pese a las banderas blancas, los tanques abrieron fuego contra el grupo y resultaron muertos muchos niños.

El testigo fue trasladado poco después en autobús al campamento de Keraterm, donde 120 personas pasaron dos noches en el autobús estacionado en la verja del campamento sin aire fresco ni agua. Al tercer día, a medida que los hombres salían del autobús en fila india, los soldados serbios los golpeaban en la espalda y en las extremidades con bastones policiales. El grupo pasó dos noches en Keraterm. El tercer día hicieron subir a autobuses al testigo y a muchos otros hombres a la 1 de la madrugada, se les dijo que mantuvieran la cabeza gacha y fueron conducidos al campamento de Omarska.

El testigo pasó 77 días en Omarska, donde fue interrogado y golpeado ocho veces. En una ocasión lo amarraron de pies y manos, fue colgado de un gancho de las manos y alzado del suelo. Varios guardias lo golpearon con culatas de fusiles, cables eléctricos gruesos y bastones de fabricación casera

/...

que tenían pequeñas bolas metálicas con salientes agudas. El testigo dice que fue golpeado hasta perder el sentido y que despertó en un charco de su propia sangre, el único líquido con el que contaba para mojarse la boca.

El testigo declaró que un joven musulmán de Kozarac, que había sido propietario de una motocicleta Suzuki, fue torturado frente a los demás prisioneros. Fue golpeado severamente en todo el cuerpo y le botaron los dientes. A continuación los guardias ataron el extremo de un alambre muy fuerte alrededor de sus testículos y ataron el otro extremo a la motocicleta de la víctima. Un guardia se subió a la motocicleta y aceleró para alejarse.

El testigo dice que los guardias del campamento vertían ácido sobre las heridas recién abiertas de los prisioneros después de que algunos habían sido golpeados en público y se reían mientras los prisioneros gritaban de dolor.

El testigo dice que los prisioneros de Omarska tenían que pasar por un solar mientras los llevaban a la zona en que hacían las comidas. Declara que había 10 a 15 cadáveres nuevos en el solar todas las mañanas. A medida que los prisioneros corrían hacia la zona en que hacían las comidas pasando por una fila de guardias, los guardias les hacían zancadillas y los golpeaban en la espalda, las extremidades y las coyunturas con bastones policiales y cables pesados. Cada dos días los prisioneros recibían unos 100 gramos de pan y un pequeño tazón de sopa con algo de arroz o papas. El testigo bajó de 86 a 52 kilogramos durante su confinamiento de 77 días.

El testigo describió los preparativos que se hicieron en el campamento antes de que llegaran los primeros periodistas. Unos 200 hombres de un dormitorio fueron trasladados a otro cuarto que ya estaba sobrepoblado. Se les hizo mantener la cabeza gacha por debajo del nivel de las ventanas y guardar silencio. Apenas había espacio para que los hombres se sentaran con las rodillas contra el pecho. Se limpió la otra sala y se puso allí a 30 prisioneros nuevos de Keraterm para exhibirlos a los periodistas.

Identificó a seis guardias del campamento de Omarska sólo por su primer nombre: Neso (que trabajaba en el café Sretno, en el barrio Suhi Brod, de Kozarac); Ritan; Uros; Daja; Gruban, y Zeljko (probablemente uno de los comandantes del campamento; conducía un Mercedes verde). (Departamento de Estado)

/...

- Fines de mayo Un refugiado musulmán, carnicero de oficio y probablemente de poco más de 40 años de edad, pasó 27 días en el campamento de Luka en las afueras de Brcko, tiempo en el cual vio a 20 soldados violar a una mujer en presencia de su hijo y de otros internados del campamento. Durante una entrevista que celebró en septiembre con un funcionario del Servicio Exterior de los Estados Unidos en Viena sostuvo que era de conocimiento general que se escogía casi diariamente a niñas para llevarlas a los comedores, donde eran violadas. Las niñas posteriormente "desaparecían". (Departamento de Estado)
- 12 de abril a
28 de abril Una refugiada musulmana de Bosnia de 33 años de edad, técnica maquinista de profesión, de Sarajevo, fue internada con sus dos hijos en el campamento de Manjaca, cerca de Banja Luka, durante 16 días. En una entrevista sostenida en septiembre con un funcionario del Servicio Exterior de los Estados Unidos en Zagreb describió su primer interrogatorio: dos guardias serbios del campamento que se llamaban entre sí Todor y Srbo la golpearon y le quemaron dos veces la parte superior de su muslo derecho con un bastón para ganado. La violaron frente a sus hijos, una niña de 12 años y un niño de 9 años. Posteriormente sangró mucho. Su hija fue violada dos veces. (Departamento de Estado)

Devastación y destrucción injustificables de edificios

- 29 de mayo En un ataque efectuado el 29 de mayo contra Prijedor los serbios destruyeron la mezquita Prohaska y la iglesia católica de San José, edificios centenarios. (Newsday, Nueva York)
- Abril-julio En Foca y sus alrededores fueron destruidas las 14 mezquitas, entre ellas la Aladza - la mezquita pintada - construida en 1550, al igual que la mezquita Ustikolina, cerca de Foca, construida en 1448. En Mostar fueron también destruidas 13 mezquitas, construidas todas ellas entre 1528 y 1631.
- Según el jefe de la comunidad islámica de Zagreb, entre abril y los últimos días de julio fueron destruidas 200 mezquitas y dañadas otras 300. El Instituto Bosnio de Zurich estima que en las zonas ocupadas por Serbia se ha destruido el 90% de las mezquitas. (Newsday, Nueva York)

Otros hechos, en particular la expulsión y la deportación
forzosa en masa de civiles

- 6 de octubre Los serbios obligaron a centenares de musulmanes - como mínimo seis autobuses totalmente llenos - a salir del distrito de Kotor Varos, al sudeste de Banja Luka. Además dieron a los musulmanes de Kljuc un ultimátum por el que les conminaban a abandonar su distrito en la mañana del 6 de octubre a más tardar, fecha que se aplazó después hasta el 8 de octubre. (Departamento de Estado)
- 3 de octubre El Presidente del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) declaró el 3 de octubre que "el CICR está convencido de que, bajo cubierta de una política de 'depuración étnica', centenares de miles de miembros de grupos minoritarios que se encuentran en zonas controladas por alguna de las partes están expuestos a medidas represivas aplicadas localmente en virtud de una ideología discriminatoria". (Departamento de Información del CICR)
- 29 de septiembre En la ciudad de Subotica, al norte de la Vojvodina, Bozidar Vujic, presidente regional del Partido Radical Serbio (PRS) declaró que su partido había formado un grupo paramilitar para "limpiar a Subotica de todos los que no reconocen a Serbia y su integridad política y territorial". Según informes recibidos, Vojislav Seselj, dirigente del PRS, estaba entregando armas a campesinos serbios de la Vojvodina como preludio de los esfuerzos para expulsar a las demás nacionalidades. (Departamento de Estado)
- 25 de septiembre Aproximadamente el 80% de los 350.000 habitantes civiles de Sarajevo carecen de agua y electricidad. Los mandos serbios locales se han negado repetidamente a dejar que los equipos de reparación de la compañía de abastecimiento de agua entren en las zonas dominadas por los serbios para reparar las bombas, limpiar los filtros o reponer el cloro. Sin cloro, los ingenieros no pueden luchar contra la creciente amenaza de epidemias transmitidas por el agua. Hace tres meses las fuerzas serbias cortaron el repetidor del monte Trebevic que transmitía las llamadas telefónicas fuera de Sarajevo. (The Washington Post; The New York Times)
- Julio-septiembre Los 30.000 musulmanes de Banja Luka están aterrorizados por bombardeos, palizas e interrogatorios, como resultado de los cuales murieron 126 de entre ellos. A principios de septiembre Radisav Brdjanin, jefe del comité de crisis local, dijo por televisión que en Banja Luka sólo había sitio para 1.000 musulmanes y que los otros 29.000 tendrían que irse, "de un modo o de otro". (The Washington Post)

/...

Junio

Las fuerzas serbias alquilaron un tren de 18 vagones en un intento de deportar a la población íntegra de Kozluk, Bosnia - unas 1.800 personas - a Hungría, pero Hungría se negó a admitirlos. Después de cuatro días en los vagones los habitantes de Kozluk fueron conducidos al campo de Palic. Se les dijo que "estaban en una zona que era una región serbia étnicamente pura y que era muy inconveniente tener una aldea musulmana en un cruce de carreteras de importancia clave". (Newsday, Nueva York).

18 de marzo

Una mujer serbia de Goradze perdió el brazo derecho cuando unos "terroristas musulmanes" arrojaron una granada en su casa, que se encontraba en una zona mixta. (Departamento de Estado)
